

Mic

Chapter 5

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

יָכוּן	בַּשֶּׁבֶט	עָלֵינוּ	שָׂם	מִצּוּר	גְּלוּד	בַּת	תִּתְנַדְרֵי	עַתָּה	1
打つ	杖で	私たちに-対して	置かれた	包囲が	軍勢の	軍勢の-娘よ	身を-切り裂け	今	
H5221	H7626			H4692	H1416	H1323	H1413	H6258	
		ס	יִשְׂרָאֵל:	שָׂפֵט	אֵת	תְּלַחֲי	עַל-		
		ס	イスラエルの	イスラエルの-裁き人の	(を)	顔を	~の-上を		
			H3478	H8199	H0853	H3895			

今あなたは壁でとりまかれている。敵はわれわれを攻め囲み、つえをもってイスラエルのつかさのほおを撃つ。

בְּאֶלְפֵי	לְהִיּוֹת	צָעִיר	אֶפְרַתָּה	בֵּית-לַחְמִים	וְאַתָּה				2
ユダの-氏族の-中で	なるには	小さき-者よ	エフラタよ	ベツレヘム・エフラタよ	しかし-あなたは				
H0505	H1961	H6810	H0672	H1035					
	בְּיִשְׂרָאֵל	מוֹשֵׁל	לְהִיּוֹת	יֵצֵא	לִי	מִמֶּנּוּ	יְהוּדָה		
	イスラエルを	治める-者が	なる-者が	出る	わたしの-ために	あなたから	ユダの		
	H3478	H4910	H1961	H3318			H3063		
			עוֹלָם:	מִיּוֹמִי	מִקֶּדֶם	וּמִזְמַנְתּוֹ			
			永遠の	永遠の-日々から	太古から	そして-その-起源は			
			H5769	H3117		H4163			

しかしベツレヘム・エフラタよ、あなたはユダの氏族のうちで小さい者だが、イスラエルを治める者があなたのうちからわたしのために出る。その出るのは昔から、いにしえの日からである。

וְיָתֵר	יֵלְדָה	יּוֹלְדָהּ	עַתָּה	עַד-	יִתְּנֵם	לְכֹן			3
そして-残りの	産む-時まで	産む-女が	産む-女が	~まで	彼らを-渡される	それゆえ			
	H3205	H3205	H6256	H5704	H5414				
	יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	עַל-	יָשׁוּבוּן	אֶחָיו				
	イスラエルの	イスラエルの-子らの-もとへ	~へ	帰る	その-兄弟たちは				
	H3478			H7725	H0251				

それゆえ、産婦の産みおとす時まで、主は彼らを渡しおかれる。その後その兄弟たちの残れる者はイスラエルの子らのもとに帰る。

יְהוָה	שָׁם	בְּגִלְגָּל	יְהוָה	בְּעֹז	וְרָעָה	וְעָמַד			4
主の	主の-御名の	主の-御名の-威光に-よって	主の	主の-力に-よって	そして-牧る	そして-立つ			
H3068	H8034	H1347	H3068	H5797		H5975			
אֶרֶץ:	אֶפְסַיִם	עַד-	יִגְדֵל	עַתָּה	כִּי-	וְיָשְׁבוּ	אֱלֹהֵיוֹ		
地の	地の-果てまで	~まで	大いなる-者となる	今や	なぜなら	そして-彼らは-住む	その-神の		
H0776		H5704	H1431	H6258		H3427	H0430		

彼は主の力により、その神、主の名の威光により、立ってその群れを養い、彼らを安らかにおらせる。今、彼は大いなる者となって、地の果にまで及ぶからである。

5
 וְהָיָה זֶה שְׁלֹום אֲשׁוּר כִּי-יָבֹוא בְּאֶרְצֵנוּ וְכִי
 そして-なる これが 平和と アッシリアが 来るならば もし また-もし
 H1961 H2088 H7965 H0804 H0935 H0776

וְיָדְרֹךְ בְּאֶרְמֹנֵינוּ עָלֵינוּ שִׁבְעָה רְעִים
 踏み入るならば 私たちの-宮殿に そうすれば-私たちは-立てる 彼に-対して 七人の 牧者を
 H1869 H0759 H7651

וְשִׁמְנָה נְסִיכֵי אָדָם:
 また-八人の 人の-君主を 人の
 H8083 H0120

これは平和である。アッシリヤびとがわれわれの国に来て、われわれの土地を踏むとき、七人の牧者を起し、八人の君を起してこれに当らせる。

6
 וְרָעוּ אֶת-אֶרֶץ אֲשׁוּר בְּחֶרֶב וְאֶת-אֶרֶץ נִמְרוֹדֵה-הָאָרֶץ
 そして-彼らは-牧る (を) アッシリアの-地を アッシリアの 剣で また ニムロデの-地を
 H0853 H0776 H0804 H0853 H2719 H0853

וְנִמְרֹד נִמְרֹדֵה בְּפֶתַח הַיָּם וְהִצִּיל מֵאֲשׁוּר כִּי-יָבֹוא בְּאֶרְצֵנוּ
 ニムロデの 二ムロデの-内で その-門の-内で そして-救われる アッシリアから もし 来るならば 私たちの-地に
 H5248 H6607 H5337 H0804 H0935 H0776

וְכִי יָדְרֹךְ בְּנִבְלָנוּ:
 また-もし 踏み入るならば 私たちの-境に
 H1869 H1366

彼らはつるぎをもってアッシリヤの地を治め、ぬきみのつるぎをもってニムロデの地を治める。アッシリヤびとがわれわれの地に来て、われわれの境を踏み荒すとき、彼らはアッシリヤびとから、われわれを救う。

7
 וְהָיָה שְׂאֵרֵית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים
 そして-なる ヤコブの-残りの-者は ヤコブの 雅コブの 多くの-民の-中に-あって 多くの-民の 多くの
 H1961 H7611 H3290 H7130

כְּטַל מֵאֵת יְהוָה כְּרִבִּיבִים עָלָיו-עֵשֶׂב אֲשֶׁר לֹא-יִקְוָה לְאִישׁ
 露の-ように 主からの 主からの 夜雨の-ように 草の-上の 草の 草の-上 決して 人 人
 H2919 H0854 H3068 H7241 H6212 H3808 H0376

וְלֹא יִיחַל לְבָנֵי אָדָם:
 そして-決して 期待しない 人の-子らを 人の
 H3176 H0120

その時ヤコブの残れる者は多くの民の中にあること、人によらず、また人の子らを待たずに主からくさる露のごとく、青草の上に降る夕立ちのようである。

8
 וְהָיָה שְׂאֵרֵית יַעֲקֹב בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל
 そして-なる ヤコブの-残りの-者は ヤコブの 諸国⁹の-民の-中で 多くの-民の-中に-あって
 H1961 H7611 H3290 H7130

עַמִּים רַבִּים כְּאֶרְיֵה יַעֲרֵי בְּהֵמֹת וְכִפְיֵר בְּעֵדְרֵי
 多くの-民の 多くの 獅子の-ように 森の 森の-獣の-中の 若い-獅子の-ように 羊の-群れの-中の
 H0929 H5739

צֶאֱן אֲשֶׁר אִם עָבַר וְרָמַס וְטָרַף וְאִין מְצִיל:
 羊の それは もし 通り過ぎれば そして-踏み¹⁰にじり そして-引き裂く そして-いない 救う-者は
 H6629 H7429 H2963 H0369 H5337

またヤコブの残れる者が国々の中におり、多くの民の中にいること、林の獣の中のししのごとく、羊の群れの中の若いししのごとく、それが過ぎるときは踏み、かつ裂いて救う者はない。

9
 יִכָּרְתוּ : אֹיְבֵיךָ וְכָל-צָרֶיךָ עַל-יָדְךָ תָּרָם
 断たれる あなたの-敵は すべて-の あなたの-敵の ~の-上に あなたの-手が 上げられよ
 H3772 H0341 H3605 H3027

פ
 פ

あなたの手はもろもろのあだの上にあげられ、あなたの敵はことごとく断たれる。

10
 וְהָיָה בְיוֹם-הַהוּא יְהוָה יְהוָה וְהִכְרַתִּי סוּסֶיךָ
 断つ その-日に 主は 告げられた あなたの-馬を 断つ
 H3117 H1931 H3068 H5002 H3772 H1961
 מִקְרָבְךָ וְהִאֲבִרְתִּי מִרְכָּבֹתֶיךָ :
 あなたの-中から 断つ あなたの-戦車を 断つ
 H7130 H0006 H4818

主は言われる、その日には、わたしはあなたのうちから馬を絶やし、戦車をこわし、

11
 וְהִכְרַתִּי עָרֵי אֶרְצְךָ וְהָרַסְתִּי כָל-סוּסֶיךָ
 断つ あなたの-地の-町々を 断つ あなたの-地の 断つ 断つ
 H3772 H0776 H2040 H3605
 מִבְּצֻרֶיךָ :
 あなたの-要塞を
 H4013

あなたの国の町々を絶やし、あなたの城をことごとくくつがえす。

12
 וְהִכְרַתִּי כְשָׁפִים מִיָּדְךָ וְהָיָה לְךָ לֹא וּמַעֲוֹנִים
 断つ 断つ 断つ 断つ 断つ 断つ 断つ 断つ
 H3772 H3785 H3027 H3808 H1961 H2040 H3605

またあなたの手から魔術を絶やす。あなたのうちには占い師がないようになる。

13
 וְהִכְרַתִּי פְסִילֶיךָ וּמַצְבֹּתֶיךָ מִקְרָבְךָ וְלֹא-
 断つ 断つ 断つ 断つ 断つ 断つ 断つ 断つ
 H3772 H6456 H4676 H7130 H3808
 תִּשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ :
 ひざまずかない あなたの-手の-わざに 断つ 断つ
 H7812 H5750 H4639 H3027

またあなたのうちから彫像および石の柱を絶やす。あなたは重ねて手で作った物を拜むことはない。

14
 וְנִתְּשָׁתִּי אֲשִׁירֶיךָ מִקְרָבְךָ וְהִשְׁמַדְתִּי עָרֶיךָ
 断つ 断つ 断つ 断つ 断つ 断つ 断つ 断つ
 H5428 H0842 H7130 H8045 H3772 H3605

またあなたのうちからアシラ像を抜き倒し、あなたの町々を滅ぼす。

15
 וְעָשִׂיתִי בְּאַף וּבְחֶמְדָּה נָקָם אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא
 断つ 断つ 断つ 断つ 断つ 断つ 断つ 断つ
 H0639 H2534 H5359 H0853 H3808

שָׁמְעוּ :
 聞かなかった
 H8085

そしてわたしは怒りと憤りとをもってその聞き従わないもろもろの国民に復讐する。